

CINCINNATI

ROMANCE

REVIEW

Volume XVIII 1999

**Department of
Romance Languages
and
Literatures**

University of Cincinnati

The *Cincinnati Romance Review* is an annual publication of the Department of Romance Languages and Literatures of the University of Cincinnati. It publishes articles selected from papers read at the annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures. Essays focus on topics of French, Hispanic, Italian or Portuguese literatures, and the teaching of Romance languages and literatures.

**Office of Publication: Department of Romance
 Languages and Literatures
 University of Cincinnati
 Mail Location 377
 Cincinnati, Ohio 45221**

**Copyright 1999 by
Cincinnati Romance Review
ISSN 0883-9816ab**

Production: Huda Kebede

**Printing: Minuteman Press
 Sharonville**

CINCINNATI ROMANCE REVIEW

Volume XVIII 1999

Executive Editor

Jean-Charles Seigneuret
University of Cincinnati

Editors

Meredith M. Hartman
(French and Italian)
Lydia H. Rodriguez
(Spanish and Portuguese)
University of Cincinnati

Associate Editors

Martine Kincaid
Mariame Ramírez
University of Cincinnati

Executive Council

Kathryn Lorenz
Heather Arden
Kerry Kautzman
University of Cincinnati

Danielle Raquidel
*University of South Carolina
Spartanburg*

Gisèle Lorient-Raymer
*Northern Kentucky
University*

Editorial Board

University of Cincinnati

Sanford S. Ames
Heather Arden
Edward Coughlin
Enrique Giordano
James Hamilton
Kathryn Lorenz
Jeffrey Loveland

Kirsten Nigro
Patricia W. O'Connor
Armando Romero
Connie Scarborough
Jean-Charles Seigneuret
Michèle Vialet

Mark Bates,
Simpson College

Deborah Nelson
Rice University

José Castro
Purdue University
Calumet

Cristina Ortiz
University of
Wisconsin-Green Bay

Thierry Durand
Linfield College

Blas Puente-Baldoceda
Northern Kentucky University

Salvador J. Fajardo
State University of
New York – Binghamton

Jo Ann Recker
Xavier University

James F. Gaines
Southeastern Louisiana
University

Carol Sherman
University of
North Carolina-Chapel Hill

Miguel Gomez
The University of Connecticut

Luis Gabriel Stheeman
College of New-Jersey

Ruth Hottell
University of Toledo

Joëlle Vitiello
Macalester College

Kevin Larsen
University of Wyoming

Susan Wehling
Valdosta State University

Bart L. Lewis
Lyon College

Julia Wescott
Canisius College

Anne Mullen-Hohl
Seton Hall University

CONTENTS

Preface	viii
Reading Social Consciousness in Claribel Alegria's Early Poetry <i>Yvette Aparicio</i>	1
Abdelkebir Khatibi lu par Jacques Derrida: du bilinguisme au monolinguisme de l'autre <i>Phillipe Barbé</i>	7
El sí de las hermanas: <i>La escritura y lo intelectual en la obra de Teresa de Cartagena y Sor Juana Inés de la Cruz</i> <i>Clara E. Castro Ponce</i>	15
A Liquid Air of Apocalypse: The End(s) of Music In Proust and Sartre <i>André Benhaim</i>	22
Idealización y deconstrucción del ideal caballeresco: Sacarus, el caballero ideal En la <i>Crónica Sarracina</i> <i>Inés de la Flor Cramer</i>	31
When Bakhtin Meets Descartes: Monologism, Dialogism and the Construction of Knowledge in the <i>Discours de la Méthode</i> <i>Adelheid R. Eubanks</i>	38
Between Translations: Mario Vargas Llosa's <i>El Hablador</i> <i>Felicia Fahey</i>	46
The Turdy Madonna: Religion and the Novel in George Sand and Samuel Beckett <i>Reginald McGinnis</i>	54

Girl Trouble: Gende <i>Toda un dama</i> Edward Friedman	61
Exile in the Forest: Rite of Passage in Sony Labou Tansi's <i>La vie et demie</i> Anne Mullen-Hohl	70
Técnicas cinematográficas en tres cuentos de Horacio Quiroga Ana María Hernández	80
"Et maintenant, mesdames et messieurs, le spectacle Va commencer": l'espace theatral dans trois films de Jean Renoir Edward Ousselin	90
Del desprecio de pueblo a su conquista: un estudio de los personajes como ilustración de las concepciones ideológicas de Rómulo Gallegos Wilfredo Hernández	99
The Geography of Authorship in the <i>Encyclopédie</i> : Jaucourt's Literary Landscapes Allison L. Rice	109
Subversive Supplementatin: Calderón's <i>La Devoción de la Cruz</i> Eric J. Kartchner	116
S(t)imulating Pleasure: The Female Body in Sade's <i>Les Infortunes de la Vertu</i> and <i>Thérèse Philosophe</i> Jeanne-Hélène Roy	122
Desafíos a la censura: decodificando la Referencialidad en <i>Pedro, Juan y Diego</i> Oscar Lepeley	132

The Erotic Spectacle of Identity Crises: Streetwalking Mannequins Cruise the 1938 International Surrealist Exhibition <i>Karen Silberstein</i>	139
Alegorías de la retórica en las capitulaciones de Santa Fe <i>Raúl Marrero-Fente</i>	147
Lieu de mémoire, Lieu de créolité: The Plantation as Site of Memory <i>Keith Alan Sprouse</i>	153
The City and The Country in Later Years: Luis Landeró's <i>Juegos de la Edad Tardía</i> Realism in Robbe-Grillet and Balzac <i>Nathan Richardson</i>	162
Trajectoire sociale, honte et écriture (Annie Ernaux) <i>Claire-Lise Tondeur</i>	171
Masculinidad natural y masculinidad autoconsciente En <i>Dan Segundo Sombra</i> y <i>El Reino de este Mundo</i> <i>César Valverde</i>	178
Not So Dutiful Daughters: Women and Their Fathers in Three French Medieval Works; <i>Le Roman de Silence, Erec Et Enide</i> and <i>Le Livre de la Cité des Dames</i> <i>Cathertne L. White</i>	189
Camilo José Cela's <i>Mazurka para dos muertos</i>: Why Mazurka? <i>Kerry Wilks</i>	200
<i>El Caballero de la Invicta</i>: la parodia discursiva como manifestación posmoderna en la narrativa colombiana contemporánea <i>Hilma-Nelly Zamora</i>	208

PREFACE

The annual *Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures* is renowned for its stimulating, congenial atmosphere and the diverse and substantial scholarly presentations. The Eighteenth Annual Conference was no exception and in fact bore the fruit of a significant number of outstanding submissions for volume XVIII of the *Cincinnati Romance Review*. Consequently, as editors, we had the almost insurmountable task of selecting articles, synthesizing, and assembling the 1999 edition of the *CRR*. We firmly believe that the volume we present here constitutes a commendable collection of articles representative of the enterprising ideas, refreshing and unique critical perspectives, and the innovative approaches to some classic and some more obscure texts. The current volume's research is characteristic of the scholarship demonstrated annually at our conference.

We are most appreciative of the guidance and support offered to us in this endeavor by our Executive director Jean-Charles Seigneuret, especially during the incipient stages of this project. We also extend our sincere gratitude to Huda Kebede for her conscientious work in the layout and the formatting of this year's publication. In addition, we would like to thank our Editorial board for their invaluable contributions and acknowledge the RLL faculty for their consistent support, guidance and unfailing encouragement.

As graduate students, we feel very fortunate to have had the incomparable and exciting opportunity to enrich our professional experience and to enhance our scholarly knowledge in a practical setting outside the classroom.

Meredith M. Hartman
Lydia H. Rodríguez
Martine Kincaid
Mariamé Ramírez